Europos Sąjungos
oficialusis leidinys

LT
L serija

2026/1521

2026 7 3

EUROPOS SĄJUNGOS IR LIBANO RESPUBLIKOS SUSITARIMAS DĖL EUROPOS SĄJUNGOS BENDRADARBIAVIMO BAUDŽIAMOSIOS TEISENOS SRITYJE AGENTŪROS (EUROJUSTO) IR LIBANO RESPUBLIKOS INSTITUCIJŲ, KOMPETENTINGŲ TEISMINIO BENDRADARBIAVIMO BAUDŽIAMOSIOSE BYLOSE SRITYJE, BENDRADARBIAVIMO

EUROPOS SĄJUNGA (toliau – Sąjunga)

ir

LIBANO RESPUBLIKA, toliau – Libanas,

toliau kartu – Šalys,

ATSIŽVELGDAMOS į 2018 m. lapkričio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2018/1727 dėl Europos Sąjungos bendradarbiavimo baudžiamosios teisenos srityje agentūros (Eurojusto) ir kuriuo pakeičiamas ir panaikinamas Tarybos sprendimas 2002/187/TVR ([1]) (toliau – Eurojusto reglamentas), taikomą pagal Europos Sąjungos sutartį ir Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į Eurojusto reglamento 47 straipsnį, 52 straipsnio 1 dalį ir 56 straipsnio 2 dalį,

visų pirma ATSIŽVELGDAMOS į Eurojusto reglamento 56 straipsnio 2 dalies c punktą, kuriame išdėstyti bendrieji asmens duomenų perdavimo iš Eurojusto trečiosioms šalims ir tarptautinėms organizacijoms principai ir pagal kurį Eurojustas gali perduoti asmens duomenis trečiajai šaliai pagal Sąjungos ir tos trečiosios šalies tarptautinį susitarimą, sudarytą pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 218 straipsnį,

ATSIŽVELGDAMOS į abiejų Šalių – Eurojusto ir Libano – interesus plėtoti glaudų ir dinamišką teisminį bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose, siekiant spręsti sunkių nusikaltimų, visų pirma organizuoto nusikalstamumo ir terorizmo, keliamas problemas, kartu užtikrinant tinkamas apsaugos priemones, susijusias su pagrindinėmis asmenų teisėmis ir laisvėmis, įskaitant privatumą ir asmens duomenų apsaugą,

ĮSITIKINUSIOS, kad Eurojusto ir Libano teisminis bendradarbiavimas bus abipusiškai naudingas ir padės plėtoti Sąjungos laisvės, saugumo ir teisingumo erdvę, o Libanui visų pirma padėti kovoti su korupcija, pinigų plovimu ir finansiniais nusikaltimais,

LAIKYDAMOSI 1950 m. lapkričio 4 d. Romoje priimtos Europos Tarybos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos (ETS Nr. 5), kuri atsispindi Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje, ir Libano konstitucijos,

SUSITARĖ:

([1]) 2018 m. lapkričio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2018/1727 dėl Europos Sąjungos bendradarbiavimo baudžiamosios teisenos srityje agentūros (Eurojusto) ir kuriuo pakeičiamas ir panaikinamas Tarybos sprendimas 2002/187/TVR (ES OL L 295, 2018 11 21, p. 138).

I SKYRIUS

TIKSLAI, TAIKYMO SRITIS IR BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Tikslai

1. Bendras šio susitarimo tikslas – stiprinti Eurojusto ir Libano kompetentingų institucijų teisminį bendradarbiavimą kovojant su sunkiais nusikaltimais.

2. Šiuo susitarimu sudaromos sąlygos Eurojustui ir Libano kompetentingoms institucijoms keistis asmens duomenimis, siekiant remti ir stiprinti Sąjungos valstybių narių ir Libano kompetentingų institucijų veiksmus, taip pat jų bendradarbiavimą tiriant sunkius nusikaltimus, visų pirma organizuoto nusikalstamumo ir terorizmo nusikaltimus, ir patraukiant už juos baudžiamojon atsakomybėn, kartu užtikrinant tinkamas asmenų pagrindinių teisių ir laisvių apsaugos, įskaitant privatumą ir duomenų apsaugą, priemones.

2 straipsnis

Taikymo sritis

Šalys užtikrina, kad Eurojustas ir Libano kompetentingos institucijos bendradarbiautų Eurojusto veiklos, kompetencijos ir užduočių srityse, kaip nustatyta Eurojusto reglamente, taikomame pagal Europos Sąjungos sutartį ir Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ir šiame susitarime.

3 straipsnis

Sąvokų apibrėžtys

Šiame susitarime vartojamų terminų apibrėžtys:

1) Eurojustas – Eurojusto reglamentu, įskaitant visus paskesnius jo pakeitimus, įsteigta Europos Sąjungos bendradarbiavimo baudžiamosios teisenos srityje agentūra;

2) valstybės narės – Sąjungos valstybės narės;

3) kompetentinga institucija – Sąjungos atveju Eurojustas, o Libano atveju – nacionalinė institucija, kurios pareigos pagal nacionalinę teisę susijusios su nusikalstamų veikų tyrimu ir baudžiamuoju persekiojimu už jas, įskaitant teisminio bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose priemonių įgyvendinimą, išvardytos šio susitarimo II priede;

4) Sąjungos įstaigos – šio susitarimo III priede išvardytos institucijos, įstaigos, tarnybos ir agentūros, taip pat misijos ar operacijos pagal bendrą saugumo ir gynybos politiką, įsteigtos Europos Sąjungos sutartimi ir Sutartimi dėl Europos Sąjungos veikimo arba jomis remiantis;

5) sunkus nusikaltimas – vienas iš Eurojusto kompetencijai priklausančių įvairių formų nusikaltimų, visų pirma išvardytų šio susitarimo I priede, įskaitant susijusias nusikalstamas veikas;

6) susijusios nusikalstamos veikos – nusikalstamos veikos, padarytos siekiant gauti lėšų sunkiems nusikaltimams įvykdyti, siekiant sudaryti palankesnes sąlygas sunkiems nusikaltimams ar juos įvykdyti arba siekiant užtikrinti asmenų, vykdančių sunkius nusikaltimus, nebaudžiamumą;

7) padėjėjas – asmuo, kuris gali padėti nacionaliniam nariui, kaip nurodyta Eurojusto reglamento II skyriaus II skirsnyje, ir nacionalinio nario pavaduotojui arba ryšių palaikymo prokurorui, kaip nurodyta atitinkamai Eurojusto reglamente ir šio susitarimo 5 straipsnyje;

8) ryšių palaikymo prokuroras – asmuo, kuris Libane eina prokuroro, teisėjo pareigas arba turi lygiavertę kompetenciją pagal jo nacionalinę teisę ir kurį Libanas deleguoja į Eurojustą, kaip nurodyta šio susitarimo 5 straipsnyje;

9) ryšių palaikymo teisėjas – teisėjas, kaip nurodyta Eurojusto reglamente, kurį Eurojustas komandiruoja į Libaną pagal šio susitarimo 8 straipsnį;

10) asmens duomenys – duomenys, susiję su duomenų subjektu;

11) tvarkymas – bet kokia automatizuotomis arba neautomatizuotomis priemonėmis su asmens duomenimis ar asmens duomenų rinkiniais atliekama operacija ar operacijų seka, pavyzdžiui, rinkimas, įrašymas, rūšiavimas, struktūrizavimas, saugojimas, adaptavimas ar keitimas, išgava, susipažinimas, naudojimas, atskleidimas persiunčiant, platinant ar kitu būdu sudarant galimybę jais naudotis, sugretinimas ar sujungimas, apribojimas, ištrynimas ar sunaikinimas;

12) duomenų subjektas – fizinis asmuo, kurio tapatybė nustatyta arba kurio tapatybę galima nustatyti; fizinis asmuo, kurio tapatybę galima nustatyti, yra asmuo, kurio tapatybę tiesiogiai arba netiesiogiai galima nustatyti, visų pirma pagal identifikatorių, kaip antai vardą ir pavardę, asmens identifikavimo numerį, buvimo vietos duomenis ar interneto identifikatorių arba pagal vieną ar kelis to asmens fizinės, fiziologinės, genetinės, psichinės, ekonominės, kultūrinės ar socialinės tapatybės požymius;

13) genetiniai duomenys – asmens duomenys, susiję su paveldėtomis ar įgytomis tam tikro fizinio asmens genetinėmis savybėmis, suteikiančiomis unikalios informacijos apie to fizinio asmens fiziologiją ar sveikatą, gauti visų pirma analizuojant biologinį atitinkamo asmens mėginį;

14) biometriniai duomenys – po specialaus techninio apdorojimo gauti asmens duomenys, susiję su fizinio asmens fizinėmis, fiziologinėmis arba elgesio savybėmis, pagal kurias galima konkrečiai nustatyti arba patvirtinti to fizinio asmens tapatybę, pavyzdžiui, veido atvaizdai arba daktiloskopiniai duomenys;

15) informacija – asmens ir ne asmens duomenys;

16) asmens duomenų saugumo pažeidimas – saugumo pažeidimas, dėl kurio netyčia arba neteisėtai sunaikinami, prarandami, pakeičiami, be leidimo atskleidžiami persiųsti, saugomi arba kitaip tvarkomi asmens duomenys arba prie jų be leidimo gaunama prieiga;

17) priežiūros institucija – Sąjungos atveju – Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas, o Libano atveju – nepriklausoma nacionalinė valdžios institucija, atsakinga už duomenų apsaugą, kaip nustatyta 21 straipsnyje, apie kurią turi būti pranešta pagal 28 straipsnio 3 dalį.

4 straipsnis

Ryšių palaikymo punktai

1. Libanas savo nacionalinėse kompetentingose institucijose paskiria bent vieną kontaktinį punktą, kad palengvintų Eurojusto ir Libano kompetentingų institucijų bendravimą ir bendradarbiavimą. Libanas paskiria tą kontaktinį punktą savo kontaktiniu punktu taip pat ir terorizmo klausimais. Ryšių palaikymo prokuroras nėra kontaktinis punktas.

2. Apie Libano kontaktinį punktą pranešama Sąjungai. Kontaktiniam punktui pasikeitus, Libanas apie tai informuoja Eurojustą.

5 straipsnis

Ryšių palaikymo prokuroras ir darbuotojai

1. Siekdamas palengvinti šiame susitarime numatytą bendradarbiavimą, Libanas į Eurojustą deleguoja ryšių palaikymo prokurorą.

2. Ryšių palaikymo prokurorą ir jo padėjėjus skiria Libano teisingumo ministras. Ryšių palaikymo prokuroro įgaliojimus ir delegavimo trukmę nustato Libanas, susitaręs su Eurojustu.

3. Ryšių palaikymo prokurorui gali padėti vienas ar daugiau padėjėjų ir kiti pagalbiniai darbuotojai, priklausomai nuo darbo krūvio ir susitarus su Eurojustu. Prireikus padėjėjai gali pakeisti ryšių palaikymo prokurorą arba veikti jo vardu.

4. Libanas užtikrina, kad ryšių palaikymo prokuroras ir ryšių palaikymo prokuroro padėjėjai būtų kompetentingi veikti užsienio teisminių institucijų atžvilgiu.

5. Ryšių palaikymo prokuroras ir ryšių palaikymo prokuroro padėjėjai turi prieigą prie informacijos, esančios nacionaliniuose nuosprendžių registruose, sulaikytų asmenų registruose, tyrimų registruose, DNR registruose ar visuose kituose Libano valdžios institucijų registruose, kai tokia informacija yra būtina jų užduotims atlikti, laikantis šalies nacionalinės teisės.

6. Ryšių palaikymo prokurorui ir ryšių palaikymo prokuroro padėjėjams suteikiami įgaliojimai tiesiogiai susisiekti su Libano kompetentingomis institucijomis.

7. Libanas informuoja Eurojustą apie ryšių palaikymo prokuroro ir ryšių palaikymo prokuroro padėjėjų teisminių įgaliojimų Libane vykdyti savo užduotis pagal šį susitarimą tikslų pobūdį ir apimtį.

8. Išsami informacija apie ryšių palaikymo prokuroro ir ryšių palaikymo prokuroro padėjėjų užduotis, jų teises ir pareigas bei susijusias Eurojusto išlaidas reglamentuojama Eurojusto ir Libano kompetentingų institucijų sudarytu darbiniu susitarimu, kaip nurodyta 26 straipsnyje.

9. Eurojustas pripažįsta ryšių palaikymo prokuroro ir ryšių palaikymo prokuroro padėjėjų darbo dokumentų neliečiamumą.

6 straipsnis

Operatyviniai ir strateginiai posėdžiai

1. Ryšių palaikymo prokuroras, ryšių palaikymo prokuroro padėjėjai ir kiti Libano kompetentingų institucijų atstovai, įskaitant 4 straipsnyje nurodytus kontaktinius punktus, Eurojusto pirmininko kvietimu gali dalyvauti strateginiams klausimams skirtuose posėdžiuose, o pritarus atitinkamiems nacionaliniams nariams – operatyviniams klausimams skirtuose posėdžiuose.

2. Nacionaliniai nariai, jų pavaduotojai ir padėjėjai, Eurojusto administracijos direktorius ir Eurojusto darbuotojai gali dalyvauti ryšių palaikymo prokuroro, ryšių palaikymo prokuroro padėjėjų ar kitų Libano kompetentingų institucijų, įskaitant 4 straipsnyje nurodytus kontaktinius punktus, atstovų rengiamuose posėdžiuose.

7 straipsnis

Jungtinės tyrimų grupės

1. Eurojustas gali padėti Libanui sudaryti jungtines tyrimo grupes (JTG) su valstybės narės nacionalinėmis valdžios institucijomis pagal jų tarpusavyje taikomą teisinį pagrindą, kuriuo sudaromos sąlygos teisminiam bendradarbiavimui baudžiamosiose bylose, pavyzdžiui, susitarimus dėl savitarpio pagalbos.

2. Eurojusto gali būti paprašyta teikti finansinę arba techninę pagalbą JTG, kurią jis remia operatyviniu požiūriu, veiklai vykdyti.

8 straipsnis

Ryšių palaikymo teisėjas

1. Siekdamas sudaryti sąlygas teisminiam bendradarbiavimui su Libanu, pagal Eurojusto reglamentą Eurojustas gali į Libaną komandiruoti ryšių palaikymo teisėją.

2. Išsami informacija apie ryšių palaikymo teisėjo užduotis, teises ir pareigas bei susijusias išlaidas reglamentuojama Eurojusto ir Libano kompetentingų institucijų sudarytu darbiniu susitarimu, kaip nurodyta 26 straipsnyje.

II SKYRIUS

KEITIMASIS INFORMACIJA IR DUOMENŲ APSAUGA

9 straipsnis

Asmens duomenų tvarkymo tikslai

1. Asmens duomenys, kurių paprašyta ir kurie gauti pagal šį susitarimą, tvarkomi tik nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, atskleidimo ar patraukimo baudžiamojon atsakomybėn už jas arba bausmių vykdymo tikslais, laikantis 10 straipsnio 6 dalyje nustatytų ribų ir atsižvelgiant į atitinkamus kompetentingų institucijų įgaliojimus.

2. Kompetentinga institucija ne vėliau kaip asmens duomenų perdavimo momentu aiškiai nurodo konkretų tikslą ar tikslus, kuriais duomenys yra perduodami.

10 straipsnis

Bendrieji duomenų apsaugos principai

1. Kiekviena Šalis numato, kad asmens duomenys, kurie perduodami ir vėliau tvarkomi pagal šį susitarimą, yra:

a) tvarkomi sąžiningai, teisėtai, skaidriai ir tik tais tikslais, kuriais jie buvo perduoti pagal 9 straipsnį;

b) tinkami, aktualūs ir ne pernelyg išsamūs tikslo (-ų), kuriuo (-iais) jie yra tvarkomi, atžvilgiu;

c) tikslūs ir prireikus atnaujinami; kiekviena Šalis nustato, kad kompetentingos institucijos imtųsi visų pagrįstų priemonių užtikrinti, kad netikslūs asmens duomenys, atsižvelgiant į tikslus, dėl kurių jie tvarkomi, būtų nedelsiant ištrinami arba ištaisomi;

d) laikomi tokia forma, kad duomenų subjektų tapatybę būtų galima nustatyti ne ilgiau, nei tai yra būtina tais tikslais, kuriais asmens duomenys yra tvarkomi;

e) tvarkomi taip, kad būtų užtikrintas tinkamas asmens duomenų saugumas, įskaitant apsaugą nuo tvarkymo be leidimo arba neteisėto tvarkymo ir nuo netyčinio praradimo, sunaikinimo ar sugadinimo, taikant tinkamas technines ar organizacines priemones.

2. Asmens duomenis perduodanti kompetentinga institucija (toliau – perduodančioji institucija) asmens duomenų perdavimo momentu gali nurodyti bendrąjį arba konkretų prieigos prie jų arba jų naudojimo apribojimą, be kita ko, susijusį su tolesniu jų perdavimu, ištrynimu ar sunaikinimu po tam tikro laikotarpio arba tolesniu jų tvarkymu. Jei tokių apribojimų poreikis paaiškėja perdavus asmens duomenis, perduodančioji institucija atitinkamai informuoja asmens duomenis gaunančią kompetentingą instituciją (toliau – gaunančioji institucija).

3. Kiekviena Šalis užtikrina, kad gaunančioji institucija laikytųsi visų prieigos prie asmens duomenų ar tolesnio jų naudojimo apribojimų, kuriuos nurodė perduodančioji institucija, kaip nurodyta 2 dalyje.

4. Kiekviena Šalis nustato, kad jos kompetentingos institucijos įgyvendintų tinkamas technines ir organizacines priemones taip, kad galėtų įrodyti, kad duomenų tvarkymas atitinka šį susitarimą ir kad susijusių duomenų subjektų teisės yra saugomos.

5. Kiekviena Šalis laikosi šiame susitarime numatytų apsaugos priemonių, neatsižvelgiant į atitinkamo duomenų subjekto pilietybę ir nediskriminuojant.

6. Kiekviena Šalis užtikrina, kad pagal šį susitarimą perduoti asmens duomenys nebūtų gauti pažeidžiant žmogaus teises, pripažintas Šalims privalomoje tarptautinėje teisėje.

Kiekviena Šalis užtikrina, kad gauti asmens duomenys nebūtų naudojami prašant mirties bausmės, ją skiriant ar vykdant arba taikant bet kokį žiaurų ar nežmonišką elgesį. Tuo tikslu Libanas pateikia Eurojustui nusikalstamų veikų, už kurias pagal nacionalinę teisinę sistemą baudžiama mirties bausme, sąrašą ir visus vėlesnius to sąrašo pakeitimus.

7. Kiekviena Šalis užtikrina, kad pagal šį straipsnį būtų registruojami visi asmens duomenų perdavimai ir tokių perdavimų tikslai.

11 straipsnis

Duomenų subjektų kategorijos ir specialios asmens duomenų kategorijos

1. Nuo nusikalstamos veikos nukentėjusių asmenų, liudytojų ar kitų asmenų, galinčių pateikti informacijos apie nusikalstamas veikas, asmens duomenis perduoti leidžiama tik tada, kai toks perdavimas yra tikrai būtinas ir proporcingas atskirais atvejais, susijusiais su sunkaus nusikaltimo tyrimu ir baudžiamuoju persekiojimu už jį.

2. Asmens duomenis, kuriais atskleidžiama rasinė arba etninė kilmė, politinės pažiūros, religiniai arba filosofiniai įsitikinimai ar priklausymas profesinėms sąjungoms, taip pat genetinius duomenis, biometrinius duomenis, tvarkomus siekiant vienareikšmiškai nustatyti fizinio asmens tapatybę, sveikatos duomenis ar duomenis apie fizinio asmens lytinį gyvenimą ir seksualinę orientaciją perduoti leidžiama tik tada, kai toks perdavimas yra tikrai būtinas ir proporcingas atskirais atvejais, susijusiais su sunkaus nusikaltimo tyrimu ir baudžiamuoju persekiojimu už jį.

3. Šalys užtikrina, kad tvarkant asmens duomenis pagal 1 ir 2 dalis būtų taikomos papildomos apsaugos priemonės, įskaitant prieigos apribojimus, papildomas saugumo priemones ir tolesnio duomenų perdavimo apribojimus.

12 straipsnis

Automatizuotas asmens duomenų tvarkymas

Sprendimai, pagrįsti tik automatizuotu perduotų asmens duomenų tvarkymu, įskaitant profiliavimą, kurie turi neigiamų teisinių pasekmių duomenų subjektui arba daro jam didelį poveikį, draudžiami, nebent jie būtų leidžiami teisiškai, siekiant tirti sunkų nusikaltimą ir patraukti už jį baudžiamojon atsakomybėn, ir jais nustatomos tinkamos duomenų subjekto teisių ir laisvių apsaugos priemonės, įskaitant bent teisę reikalauti žmogaus įsikišimo.

13 straipsnis

Tolesnis gautų asmens duomenų perdavimas

1. Libanas užtikrina, kad jo kompetentingoms institucijoms būtų draudžiama perduoti pagal šį susitarimą gautus asmens duomenis kitoms Libano institucijoms, nebent būtų tenkinamos visos šios sąlygos:

a) Eurojustas yra iš anksto davęs aiškų leidimą,

b) duomenys perduodami toliau tik tais tikslais, kuriais jie buvo perduoti pagal 9 straipsnį, ir

c) perdavimui taikomos tos pačios sąlygos ir apsaugos priemonės, kurios taikomos pradiniam duomenų perdavimui.

Nedarant poveikio 10 straipsnio 2 daliai, nereikalaujama jokio išankstinio leidimo, jei asmens duomenimis dalijamasi tarp Libano kompetentingų institucijų.

2. Libanas užtikrina, kad jo kompetentingoms institucijoms būtų draudžiama perduoti pagal šį susitarimą gautus asmens duomenis trečiosios šalies institucijoms ar tarptautinei organizacijai, nebent būtų tenkinamos visos šios sąlygos:

a) tolesnis perdavimas susijęs su asmens duomenimis, kuriems netaikomas 11 straipsnis,

b) Eurojustas yra iš anksto davęs aiškų leidimą ir

c) tolesnio duomenų perdavimo tikslas yra toks pat kaip Eurojusto duomenų perdavimo tikslas.

3. Eurojustas suteikia savo leidimą pagal 2 dalies b punktą tik jei yra priimtas ir tik tiek, kiek galioja sprendimas dėl tinkamumo, bendradarbiavimo susitarimas arba tarptautinis susitarimas, kuriame numatytos tinkamos privatumo ir pagrindinių teisių bei laisvių apsaugos priemonės, kaip tai suprantama Eurojusto reglamente, kiekvienu atveju, apimančiu tolesnį duomenų perdavimą.

4. Sąjunga užtikrina, kad Eurojustui būtų draudžiama perduoti pagal šį susitarimą gautus asmens duomenis Sąjungos įstaigoms, neišvardytoms III priede, trečiosios šalies institucijoms ar tarptautinei organizacijai, nebent būtų tenkinamos visos šios sąlygos:

a) perdavimas susijęs su asmens duomenimis, kuriems netaikomas 11 straipsnis,

b) Libanas yra iš anksto davęs aiškų leidimą,

c) tolesnio duomenų perdavimo tikslas yra toks pat kaip Libano perduodančiosios institucijos duomenų perdavimo tikslas; taip pat

d) tolesnio duomenų perdavimo trečiosios šalies institucijoms ar tarptautinei organizacijai atveju yra priimtas sprendimas dėl tinkamumo, bendradarbiavimo susitarimas arba tarptautinis susitarimas, kuriame numatytos tinkamos privatumo ir pagrindinių teisių bei laisvių apsaugos priemonės, kaip tai suprantama Eurojusto reglamente, kiekvienu atveju, apimančiu tolesnį duomenų perdavimą.

Pirmoje pastraipoje nurodytos sąlygos netaikomos, kai Eurojustas asmens duomenimis dalijasi su III priede išvardytomis Sąjungos įstaigomis arba su valstybių narių institucijomis, atsakingomis už sunkių nusikaltimų tyrimą ir baudžiamąjį persekiojimą už juos.

14 straipsnis

Prieigos teisė

1. Šalys numato duomenų subjekto teisę iš institucijų, tvarkančių pagal šį susitarimą perduodamus asmens duomenis, gauti patvirtinimą, ar pagal šį susitarimą yra tvarkomi su juo susiję asmens duomenys, ir, jei taip, susipažinti bent su šia informacija apie:

a) duomenų tvarkymo tikslus ir teisinį pagrindą, atitinkamų duomenų kategorijas ir, kai taikytina, gavėjus arba gavėjų kategorijas, kuriems asmens duomenys buvo ar bus atskleisti;

b) tai, ar taikoma teisė reikalauti, kad institucija ištaisytų ar ištrintų asmens duomenis arba apribotų jų tvarkymą;

c) kai įmanoma, numatomą asmens duomenų saugojimo laikotarpį arba, jei neįmanoma, kriterijus, taikomus tam laikotarpiui nustatyti;

d) aiškia ir paprasta kalba išdėstytą informaciją apie tvarkomus asmens duomenis ir visą turimą informaciją apie tų duomenų šaltinius;

e) teisę pateikti skundą 21 straipsnyje nurodytai priežiūros institucijai ir jos kontaktinius duomenis.

Tais atvejais, kai naudojamasi pirmoje pastraipoje nurodyta teise susipažinti su duomenimis, prieš priimant galutinį sprendimą dėl prašymo leisti susipažinti su duomenimis, vykdomos neprivalomos konsultacijos su perduodančiąja institucija.

2. Šalys numato, kad atitinkama institucija į prašymą turi atsakyti nepagrįstai nedelsdama ir bet kuriuo atveju per tris mėnesius nuo prašymo gavimo dienos.

3. Šalys gali nustatyti, kad 1 dalyje nurodytos informacijos teikimas gali būti atidėtas, ją teikti gali būti atsisakyta arba jos teikimas gali būti apribotas, jei ir tol, kol atidėjimas, atsisakymas ar apribojimas yra būtina ir proporcinga priemonė, atsižvelgiant į duomenų subjekto pagrindines teises ir interesus, siekiant:

a) netrukdyti pateikti oficialias ar teisines užklausas, atlikti tyrimus ar procedūras;

b) išvengti kenkimo nusikalstamų veikų prevencijai, atskleidimui, tyrimui ir baudžiamajam persekiojimui už jas arba baudžiamųjų sankcijų vykdymui;

c) užtikrinti visuomenės saugumą;

d) užtikrinti nacionalinį saugumą arba

e) apsaugoti kitų asmenų, kaip antai nukentėjusiųjų ir liudytojų, teises ir laisves.

4. Šalys numato, kad atitinkama institucija raštu informuoja duomenų subjektą apie:

a) bet kokį informacijos teikimo atidėjimą, atsisakymą ją suteikti ar jos teikimo apribojimą ir jo priežastis ir

b) galimybę pateikti skundą atitinkamai priežiūros institucijai arba imtis apskundimo teismine tvarka priemonių.

Pirmos pastraipos a punkte nurodyta informacija gali būti nepateikiama, jei tai pakenktų atidėjimo, atsisakymo ar apribojimo tikslui pagal 3 dalį.

15 straipsnis

Teisė ištaisyti, ištrinti ar apriboti duomenis

1. Šalys numato, kad visi duomenų subjektai turi teisę reikalauti, kad pagal šį susitarimą perduodamus asmens duomenis tvarkančios institucijos ištaisytų netikslius su duomenų subjektu susijusius asmens duomenis. Atsižvelgiant į duomenų tvarkymo tikslus, teisė, kad duomenys būtų ištaisyti, apima teisę reikalauti, kad būtų užtikrintas pagal Susitarimą perduotų neišsamių asmens duomenų išsamumas.

2. Šalys numato, kad visi duomenų subjektai turi teisę reikalauti, kad pagal šį susitarimą perduodamus asmens duomenis tvarkančios institucijos ištrintų su duomenų subjektu susijusius asmens duomenis, kai tvarkant asmens duomenis pažeidžiama 10 straipsnio 1 dalis arba 11 straipsnio 2 dalis arba kai asmens duomenys turi būti ištrinti, kad būtų įvykdyta institucijoms nustatyta teisinė pareiga.

3. Šalys gali numatyti galimybę valdžios institucijoms leisti apriboti 1 ir 2 dalyse nurodytų asmens duomenų tvarkymą, o ne juos ištaisyti ar ištrinti, jeigu:

a) duomenų subjektas ginčija asmens duomenų tikslumą, o jų tikslumo arba netikslumo patvirtinti neįmanoma, arba

b) asmens duomenys turi būti išsaugoti įrodymų tikslais.

4. Perduodančioji institucija ir asmens duomenis tvarkanti institucija viena kitą informuoja apie 1, 2 ir 3 dalyse nurodytus atvejus. Duomenis tvarkanti institucija atitinkamus asmens duomenis ištaiso, ištrina arba apriboja jų tvarkymą atsižvelgdama į veiksmus, kurių ėmėsi perduodančioji institucija.

5. Šalys numato, kad institucija, gavusi prašymą pagal 1 arba 2 dalį, nepagrįstai nedelsdama raštu informuoja duomenų subjektą, kad asmens duomenys ištaisyti ar ištrinti arba kad jų tvarkymas buvo apribotas.

6. Šalys numato, kad institucija, gavusi prašymą pagal 1 arba 2 dalį, raštu informuoja duomenų subjektą apie:

a) atsisakymą patenkinti prašymą ir jo priežastis;

b) galimybę pateikti skundą atitinkamai priežiūros institucijai ir

c) galimybę imtis apskundimo teismine tvarka priemonių.

Šios dalies pirmos pastraipos a punkte nurodyta informacija gali būti nepateikiama 14 straipsnio 3 dalyje nustatytomis sąlygomis.

16 straipsnis

Pranešimas apie asmens duomenų saugumo pažeidimą atitinkamai institucijai

1. Šalys numato, kad asmens duomenų saugumo pažeidimo atveju, susijusiu su asmens duomenimis, perduotais pagal šį susitarimą, jų atitinkamos institucijos nedelsdamos viena kitą ir savo atitinkamą priežiūros instituciją informuotų apie tą saugumo pažeidimą, nebent tikėtina, kad asmens duomenų saugumo pažeidimas nesukels pavojaus fizinių asmenų teisėms ir laisvėms, ir imtųsi priemonių galimam neigiamam jo poveikiui sušvelninti.

2. Pranešime aprašoma bent ši informacija:

a) asmens duomenų saugumo pažeidimo pobūdis, įskaitant, jei įmanoma, atitinkamų duomenų subjektų kategorijas ir skaičių, taip pat atitinkamų asmens duomenų įrašų kategorijas ir skaičių;

b) tikėtinas asmens duomenų saugumo pažeidimo pasekmes;

c) priemonės, kurių ėmėsi arba pasiūlė imtis duomenis tvarkanti institucija, kad būtų pašalintas asmens duomenų saugumo pažeidimas, įskaitant priemones, kurių imtasi galimoms neigiamoms jo pasekmėms sumažinti.

3. Jeigu 2 dalyje nurodytos informacijos nėra įmanoma pateikti tuo pačiu metu, informaciją galima teikti etapais, toliau nepagrįstai nedelsiant.

4. Šalys numato, kad jų atitinkamos institucijos dokumentuoja visus asmens duomenų, perduotų pagal šį susitarimą, saugumo pažeidimus, įskaitant su pažeidimu susijusius faktus, jo poveikį ir taisomuosius veiksmus, kurių imtasi, taip sudarant sąlygas jų priežiūros institucijai patikrinti atitiktį šiam straipsniui.

17 straipsnis

Pranešimas duomenų subjektui apie asmens duomenų saugumo pažeidimą

1. Tuo atveju, kai 16 straipsnyje nurodytas asmens duomenų saugumo pažeidimas gali kelti didelį pavojų fizinių asmenų teisėms ir laisvėms, Šalys numato, kad jų atitinkamos institucijos nepagrįstai nedelsdamos apie asmens duomenų saugumo pažeidimą praneša duomenų subjektui.

2. Pranešime duomenų subjektui pagal 1 dalį aiškia ir paprasta kalba aprašomas asmens duomenų saugumo pažeidimo pobūdis ir pateikiama bent 16 straipsnio 2 dalies b ir c punktuose nurodyta informacija.

3. Pranešimo pagal 1 dalį duomenų subjektui nereikalaujama, jei

a) asmens duomenims, kurie susiję su pažeidimu, taikytos tinkamos technologinės ir organizacinės apsaugos priemones, kuriomis užtikrinama, kad asmeniui, neturinčiam leidimo susipažinti su asmens duomenimis, jie būtų nesuprantami;

b) imtasi tolesnių priemonių, kuriomis užtikrinama, kad duomenų subjektų teisėms ir laisvėms kylantis didelis pavojus nebepasireikštų, arba

c) tokia komunikacija pareikalautų neproporcingai daug pastangų, visų pirma dėl susijusių atvejų skaičiaus; tokiu atveju institucija pranešimą paskelbia viešai arba taiko panašią priemonę, kuria duomenų subjektai informuojami taip pat efektyviai.

4. Pranešimas duomenų subjektui gali būti atidėtas, apribotas ar nepateiktas 14 straipsnio 3 dalyje nustatytomis sąlygomis.

18 straipsnis

Asmens duomenų saugojimas, peržiūra, taisymas ir trynimas

1. Šalys numato tinkamus terminus, kurie turi būti nustatyti pagal šį susitarimą gautų asmens duomenų saugojimui, arba periodinės tokių duomenų saugojimo poreikio peržiūros tinkamus terminus, kad tokie duomenys būtų saugomi ne ilgiau nei būtina tais tikslais, kuriais jie buvo perduoti.

2. Bet kuriuo atveju poreikis toliau saugoti duomenis peržiūrimas ne vėliau kaip praėjus trejiems metams po asmens duomenų perdavimo.

3. Jeigu perduodančioji institucija turi pagrindo manyti, kad anksčiau perduoti asmens duomenys yra neteisingi, netikslūs, neaktualūs ar neturėjo būti perduoti, ji informuoja gaunančiąją instituciją, kuri ištaiso ar ištrina asmens duomenis, ir apie tai praneša perduodančiajai institucijai.

4. Jeigu kompetentinga institucija turi pagrindo manyti, kad anksčiau gauti asmens duomenys yra neteisingi, netikslūs, neaktualūs ar neturėjo būti perduoti, ji informuoja perduodančiąją instituciją, kuri pateikia savo nuomonę šiuo klausimu.

Jeigu perduodančioji institucija padaro išvadą, kad asmens duomenys yra neteisingi, netikslūs, neaktualūs ar neturėjo būti perduoti, ji informuoja gaunančiąją instituciją, kuri ištaiso ar ištrina asmens duomenis, ir apie tai praneša perduodančiajai institucijai.

19 straipsnis

Registravimas ir dokumentavimas

1. Šalys numato įrašų arba kitų dokumentų apie asmens duomenų rinkimą, keitimą, prieigą prie jų, atskleidimą, įskaitant tolesnį perdavimą, sujungimą ir ištrynimą, registravimą. Siekiant didesnio aiškumo, jos užtikrina galimybę patikrinti ir nustatyti, su kokiais asmens duomenimis, kas ir kada susipažino.

2. 1 dalyje nurodyti įrašai ar dokumentai pateikiami priežiūros institucijai paprašius ir naudojami tik siekiant patikrinti duomenų tvarkymo teisėtumą, savikontrolės tikslais ir siekiant užtikrinti tinkamą duomenų vientisumą ir saugumą.

20 straipsnis

Duomenų saugumas

1. Šalys užtikrina techninių ir organizacinių priemonių, skirtų apsaugoti pagal šį susitarimą perduodamiems duomenims, įgyvendinimą.

2. Automatizuoto duomenų tvarkymo atveju Šalys užtikrina įgyvendinimą priemonių, skirtų:

a) nesuteikti leidimo neturintiems asmenims prieigos prie duomenų tvarkymo įrangos, naudojamos asmens duomenims tvarkyti (prieigos prie įrangos kontrolė);

b) užkirsti kelią neteisėtam duomenų laikmenų skaitymui, kopijavimui, keitimui ar pašalinimui (duomenų laikmenų kontrolė);

c) užkirsti kelią neteisėtam asmens duomenų įvedimui ir neteisėtam saugomų asmens duomenų tikrinimui, keitimui ar šalinimui (saugojimo kontrolė);

d) neleisti neįgaliotiems asmenims, kurie naudoja duomenų perdavimo įrangą, naudotis automatizuotomis duomenų tvarkymo sistemomis (naudotojo kontrolė);

e) užtikrinti, kad asmenys, kuriems suteiktas leidimas naudotis automatizuota duomenų tvarkymo sistema, turėtų prieigą tik prie tų asmens duomenų, kuriems taikomas jų prieigos leidimas (prieigos prie duomenų kontrolė);

f) užtikrinti, kad būtų įmanoma patikrinti ir nustatyti, kurioms institucijoms asmens duomenys gali būti perduodami arba buvo perduoti naudojant duomenų perdavimo įrangą (perdavimo kontrolė);

g) užtikrinti, kad būtų įmanoma patikrinti ir nustatyti, kurie asmens duomenys buvo įvesti į automatizuotas duomenų tvarkymo sistemas, ir nustatyti, kada ir kas tuos duomenis įvedė (įvedimo kontrolė);

h) užkirsti kelią neteisėtam asmens duomenų skaitymui, kopijavimui, keitimui arba šalinimui jų perdavimo metu arba duomenų laikmenos gabenimo metu (siuntimo kontrolė);

i) užtikrinti, kad įdiegtos sistemos pertraukties atveju galėtų būti nedelsiant atkurtos (atgaminimas);

j) užtikrinti, kad sistemos funkcijos veiktų be trūkumų, apie funkcijų sutrikimą būtų nedelsiant pranešama (patikimumas), o saugomi asmens duomenys dėl sistemos netinkamo funkcionavimo nebūtų iškraipomi (vientisumas).

21 straipsnis

Priežiūros institucija

1. Siekdamos apsaugoti fizinių asmenų pagrindines teises ir laisves tvarkant asmens duomenis, Šalys numato, kad šio susitarimo įgyvendinimą prižiūri ir jo laikymąsi užtikrina viena ar daugiau nepriklausomų institucijų, atsakingų už duomenų apsaugą.

2. Šalys užtikrina, kad:

a) kiekviena priežiūros institucija, vykdydama savo užduotis ir naudodamasi savo įgaliojimais, veiktų visiškai nepriklausomai;

b) kiekviena priežiūros institucija nepatirtų tiesioginės ar netiesioginės išorės įtakos ir nesiektų gauti bei nepriimtų nurodymų;

c) kiekvienos priežiūros institucijos narių kadencija būtų saugi, įskaitant apsaugos nuo savavališko atleidimo priemones.

3. Šalys užtikrina, kad visos priežiūros institucijos turėtų žmogiškųjų, techninių ir finansinių išteklių, patalpas ir infrastruktūrą, kad galėtų tinkamai vykdyti savo užduotis ir įgaliojimus.

4. Šalys užtikrina, kad visos priežiūros institucijos turėtų veiksmingus įgaliojimus tirti ir įsikišti, kad galėtų prižiūrėti savo prižiūrimas įstaigas ir dalyvauti teismo procesuose.

5. Šalys užtikrina, kad kiekviena priežiūros institucija turėtų įgaliojimus nagrinėti asmenų skundus dėl to, kaip naudojami jų asmens duomenys, ir spręsti su tuo susijusias problemas.

22 straipsnis

Teisė į veiksmingas teismines teisių gynimo priemones

1. Šalys užtikrina, kad, nedarant poveikio galimybei imtis kitų administracinių ar neteisminių teisių gynimo priemonių, kiekvienas duomenų subjektas turėtų teisę imtis veiksmingų apskundimo teismine tvarka priemonių, jei mano, kad jo teisės, garantuojamos pagal šį susitarimą, buvo pažeistos dėl jo asmens duomenų tvarkymo nesilaikant šio susitarimo.

2. Laikantis kiekvienos Šalies atitinkamoje teisinėje sistemoje nustatytų sąlygų, teisė imtis veiksmingų apskundimo teismine tvarka priemonių apima teisę į kompensaciją už bet kokią žalą, duomenų subjektui padarytą tvarkant duomenis dėl šio susitarimo pažeidimo.

III SKYRIUS

INFORMACIJOS KONFIDENCIALUMAS

23 straipsnis

Keitimasis ES įslaptinta arba neskelbtina neįslaptinta informacija

Keitimasis ES įslaptinta arba neskelbtina neįslaptinta informacija, jei tai būtina pagal šį susitarimą, ir jos apsauga reglamentuojami Eurojusto ir Libano kompetentingų institucijų sudarytu darbiniu susitarimu.

IV SKYRIUS

ĮSIPAREIGOJIMAS

24 straipsnis

Atsakomybė ir žalos atlyginimas

1. Kompetentingos institucijos pagal savo atitinkamas teisines sistemas atsako už bet kokią žalą asmeniui, padarytą dėl teisinių ar faktinių klaidų, esančių informacijoje, kuria keistasi. Nei Eurojustas, nei Libano kompetentingos institucijos, siekdami išvengti atsakomybės pagal atitinkamas teisines sistemas nukentėjusio asmens atžvilgiu, negali remtis tuo, kad kita Šalis perdavė netikslią informaciją.

2. Jeigu kompetentinga institucija išmokėjo asmeniui kompensaciją pagal 1 dalį ir jos atsakomybė atsirado dėl to, kad ji naudojo informaciją, kurią kita kompetentinga institucija pateikė klaidingai arba kuri buvo perduota dėl to, kad kita kompetentinga institucija nevykdė savo pareigų, ta kita kompetentinga institucija grąžina kaip kompensaciją sumokėtą sumą, išskyrus atvejus, kai informacija buvo panaudota pažeidžiant šį susitarimą.

3. Eurojustas ir Libano kompetentingos institucijos nereikalauja, kad viena Šalis kitai grąžintų kompensaciją už baudinius arba nekompensacinius nuostolius.

V SKYRIUS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

25 straipsnis

Išlaidos

Šalys užtikrina, kad kompetentingos institucijos padengtų savo pačių išlaidas, susidarančias įgyvendinant šį susitarimą, nebent šiame susitarime, darbiniame susitarime arba atskirame susitarime būtų nurodyta kitaip.

26 straipsnis

Darbo tvarkos susitarimas

1. Siekiant įgyvendinti šį susitarimą, Šalių bendradarbiavimas išsamiai reglamentuojamas darbiniu susitarimu, kurį pagal Eurojusto reglamentą sudarė Eurojustas ir Libano kompetentingos institucijos.

2. Šiuo darbiniu susitarimu pakeičiami visi esami Eurojusto ir Libano kompetentingų institucijų sudaryti darbiniai susitarimai.

27 straipsnis

Ryšys su kitomis tarptautinėmis priemonėmis

Šiuo susitarimu nedaromas poveikis Libano ir bet kurios valstybės narės dvišaliam ar daugiašaliam susitarimui dėl bendradarbiavimo ar savitarpio teisinės pagalbos sutarties, bet kuriam kitam bendradarbiavimo susitarimui ar priemonei arba darbiniams teisminio bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose santykiams ir nedaro joms jokio kito poveikio.

28 straipsnis

Pranešimas apie įgyvendinimą

1. Šalys numato, kad kiekviena kompetentinga institucija viešai skelbia savo kontaktinius duomenis, taip pat dokumentą, kuriame aiškia ir paprasta kalba pateikiama informacija apie pagal šį susitarimą garantuojamas asmens duomenų apsaugos priemones, įskaitant informaciją bent apie 14 straipsnio 1 dalies a ir c punktuose nurodytus aspektus ir priemones, kuriomis duomenų subjektai gali naudotis savo teisėmis. Kiekviena Šalis užtikrina, kad to dokumento kopija būtų pateikta kitai Šaliai.

2. Jei tai dar nėra padaryta, Šalys teisės aktuose numato II skyriuje nustatytas apsaugos priemones ir prievoles, o kompetentingos institucijos priima taisykles, kuriomis nustatoma, kaip bus praktiškai užtikrinamas tokių nuostatų laikymasis. Šių teisinių nuostatų ir įgyvendinimo taisyklių kopija pateikiama kitai Šaliai ir jos atitinkamai priežiūros institucijai.

3. Šalys praneša viena kitai apie priežiūros instituciją, atsakingą už šio susitarimo įgyvendinimo priežiūrą ir jo laikymosi užtikrinimą pagal 21 straipsnį.

29 straipsnis

Įsigaliojimas ir taikymas

1. Šalys šį susitarimą patvirtina vadovaudamosi savo taikoma tvarka.

2. Šis susitarimas įsigalioja antro mėnesio po mėnesio, kurį Šalys viena kitai praneša apie 1 dalyje nurodytų procedūrų užbaigimą, pirmą dieną.

3. Šis susitarimas pradedamas taikyti pirmą dieną po to, kai įvykdomos visos šios sąlygos:

a) Šalys pasirašė darbinį susitarimą, kaip nurodyta 26 straipsnyje;

b) Šalys viena kitai pranešė, kad šiame susitarime nustatyti įpareigojimai visapusiškai įgyvendinti, įskaitant 28 straipsnyje nustatytus įpareigojimus, ir

c) kiekviena Šalis pranešė pranešančiajai Šaliai, kad pranešimas pagal šios pastraipos b punktą priimtas.

Šalys viena kitai raštu patvirtina, kad pirmoje pastraipoje nustatytos sąlygos yra tenkinamos.

4. Šalis atideda asmens duomenų perdavimą tuo atveju, jei kita Šalis nebenumato ir nebeįgyvendina apsaugos priemonių ir prievolių, nustatytų šio susitarimo II skyriuje.

30 straipsnis

Daliniai pakeitimai

1. Šį susitarimą galima iš dalies pakeisti raštu bet kuriuo metu abipusiu Šalių sutarimu, pasikeičiant pranešimu.

2. Šio susitarimo priedai gali būti atnaujinami Šalims susitarus apsikeičiant diplomatinėmis notomis.

31 straipsnis

Peržiūra ir vertinimas

1. Šalys kartu peržiūri šio susitarimo įgyvendinimą praėjus vieniems metams po jo taikymo pradžios ir vėliau – reguliariai, taip pat tada, kai to paprašo viena iš Šalių arba dėl to Šalys susitaria tarpusavyje.

2. Šalys kartu įvertina šį susitarimą praėjus ketveriems metams po jo taikymo pradžios.

3. Šalys iš anksto sprendžia dėl išsamios peržiūros tvarkos ir viena kitą informuoja apie savo atitinkamų grupių sudėtį. Kiekvienos grupės veikloje dalyvauja atitinkamų duomenų apsaugos ir teisminio bendradarbiavimo sričių ekspertai. Visi peržiūros dalyviai pagal taikytinus įstatymus privalo laikytis diskusijų konfidencialumo reikalavimų ir turėti tinkamus patikimumo pažymėjimus. Peržiūros tikslais Šalys užtikrina prieigą prie atitinkamų dokumentų, sistemų ir darbuotojų.

32 straipsnis

Ginčų sprendimas ir sustabdymas

1. Jei dėl šio susitarimo aiškinimo, taikymo ar įgyvendinimo ir dėl bet kokių su tuo susijusių klausimų kyla ginčas, konsultuojamasi ir deramasi su Šalių atstovais, siekiant rasti abiem Šalims priimtiną sprendimą.

2. Nepaisant 1 dalies, Šalis turi teisę sustabdyti asmens duomenų perdavimą kitai Šaliai, jei ji turi svarių įrodymų, kad kita Šalis nuolat ar iš esmės pažeidžia šio susitarimo sąlygas arba kad esminis pažeidimas yra neišvengiamas. Perdavimą stabdanti Šalis nedelsdama apie tai informuoja kitą Šalį.

3. Nepaisant 1 ir 2 dalių, jei iš esmės pažeidžiamos arba nevykdomos šiame susitarime nustatytos pareigos arba yra požymių, kad artimoje ateityje gali būti padarytas toks esminis pareigų pažeidimas arba nevykdymas, bet kuri Šalis gali visiškai arba iš dalies sustabdyti šio susitarimo taikymą, apie tai raštu pranešdama kitai Šaliai.

Toks rašytinis pranešimas pateikiamas tik po to, kai Šalys per pagrįstą laikotarpį pradeda konsultacijas, bet nepriima sprendimo. Sustabdymas įsigalioja po 20 dienų nuo tokio pranešimo gavimo dienos. Toks sustabdymas gali būti atšauktas susitarimo galiojimą sustabdžiusios Šalies raštu pranešus apie tai kitai Šaliai. Sustabdymas atšaukiamas iš karto po to, kai gaunamas toks pranešimas.

4. Nepaisant bet kokio šio susitarimo taikymo sustabdymo pagal 2 arba 3 dalis, informacija, kuriai taikomas šis susitarimas ir kuri perduota prieš jo sustabdymą, toliau tvarkoma pagal šį susitarimą.

33 straipsnis

Nutraukimas

1. Bet kuri Šalis gali pateikti kitai Šaliai pranešimą raštu apie ketinimą nutraukti šį Susitarimą. Nutraukimas įsigalioja praėjus trims mėnesiams po pranešimo gavimo dienos.

2. Informacija, kuriai taikomas šis susitarimas ir kuri perduota prieš jo nutraukimą, toliau tvarkoma pagal šį susitarimą, galiojusį nutraukimo metu.

3. Nutraukimo atveju Šalys susitaria dėl tolesnio jau viena kitai perduotos informacijos naudojimo ir saugojimo. Nepasiekus susitarimo, bet kuri Šalis turi teisę reikalauti, kad jos pateikta informacija būtų sunaikinta arba jai grąžinta.

34 straipsnis

Pranešimai

1. Pranešimai pagal šį susitarimą siunčiami:

a) Libano atveju – Libano teisingumo ministerijai;

b) Sąjungos atveju – Europos Komisijai.

2. Informacija apie 1 dalyje nurodytų pranešimų adresatą gali būti atnaujinama diplomatiniais kanalais.

35 straipsnis

Autentiški tekstai

Šis susitarimas parengiamas dviem egzemplioriais airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir arabų kalbomis; visi tekstai yra vienodai autentiški. Esant aiškinimo skirtumams, viršenybę turi tekstas anglų kalba.

TAI PATVIRTINDAMI šį susitarimą pasirašė toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys.

Съставено в Брюксел на втори декември две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el dos de diciembre de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne druhého prosince dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den anden december to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am zweiten Dezember zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta detsembrikuu teisel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δύο Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the second day of December in the year two thousand and twenty five.

Fait à Bruxelles, le deux décembre deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an dara lá de Nollaig sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu drugog prosinca godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì due dicembre duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada otrajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų gruodžio antrą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év december havának második napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tieni jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, twee december tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia drugiego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em dois de dezembro de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la doi decembrie două mii douăzeci şi cinci.

V Bruseli druhého decembra dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, drugega decembra dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä toisena päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den andra december år tjugohundratjugofem.

حُرِّر في بروكسل، في الثاني من كانون الأول/ ديسمبر عام ألفين وخمسة وعشرين.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



عن الاتحاد الأوروبي

За Република Ливан
Por la República Libanesa
Za Libanonskou republiku
For Den Libanesiske Republik
Für die Libanesische Republik
Liibanoni Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία του Λιβάνου
For the Republic of Lebanon
Pour la République libanaise
Thar ceann Phoblacht na Liobáine
Za Libanonsku Republiku
Per la Repubblica libanese
Libānas Republikas vārdā –
Libano Respublikos vardu
a Libanoni Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Libaniża
Voor de regering van de Republiek Libanon
W imieniu Republiki Libańskiej
Pela República Libanesa
Pentru Republica Libaneză
Za Libanonskú republiku
Za Republiko Libanon
Libanonin tasavallan puolesta
För Republiken Libanon



عن الجمهورية اللبنانية

I PRIEDAS

Sunkių formų nusikalstamumas

(3 straipsnio 5 punktas)

— terorizmas,

— organizuotas nusikalstamumas,

— neteisėta prekyba narkotikais,

— pinigų plovimo veikla,

— nusikaltimai, susiję su branduolinėmis ir radioaktyviosiomis medžiagomis,

— neteisėtas imigrantų gabenimas,

— prekyba žmonėmis,

— su transporto priemonėmis susiję nusikaltimai,

— nužudymas ir sunkus kūno sužalojimas,

— neteisėta prekyba žmogaus organais ir audiniais,

— pagrobimas, neteisėtas sulaikymas ir įkaitų grobimas,

— rasizmas ir ksenofobija,

— plėšimas ir vagystė sunkinančiomis aplinkybėmis,

— neteisėta prekyba kultūros vertybėmis, įskaitant antikvarines vertybes ir meno kūrinius,

— apgaulė ir sukčiavimas,

— nusikaltimai Sąjungos finansiniams interesams,

— prekyba vertybiniais popieriais pasinaudojant viešai neatskleista informacija ir manipuliavimas finansų rinkoje,

— reketas ir turto prievartavimas,

— klastojimas ir gaminių piratavimas,

— administracinių dokumentų klastojimas ir prekyba jais,

— pinigų ir mokėjimo priemonių padirbinėjimas,

— elektroniniai nusikaltimai,

— korupcija,

— neteisėta prekyba ginklais, šaudmenimis ir sprogmenimis,

— neteisėta prekyba nykstančių rūšių gyvūnais,

— neteisėta prekyba nykstančių rūšių ir veislių augalais,

— nusikaltimai aplinkai, įskaitant taršą iš laivų,

— neteisėta prekyba hormoninėmis medžiagomis ir kitomis augimą skatinančiomis medžiagomis,

— seksualinė prievarta ir seksualinis išnaudojimas, įskaitant prievartos prieš vaikus medžiagą ir ryšių su vaikais mezgimą seksualiniais tikslais,

— genocidas, nusikaltimai žmoniškumui ir karo nusikaltimai.

Šiame priede nurodytas nusikaltimų rūšis Libano kompetentingos institucijos įvertina pagal Libano teisę.

II PRIEDAS

Libano kompetentingos institucijos ir jų kompetencijos sritys

(3 straipsnio 3 punktas)

Libano kompetentingos institucijos, kurioms Eurojustas gali perduoti duomenis:

Institucija	Kompetencijos sričių aprašymas
Teisingumo ministerija	Teisingumo ministerija yra centrinė institucija, kuri iš Užsienio reikalų ministerijos gauna savitarpio teisinės pagalbos prašymus ir perduoda juos Kasacinio teismo generaliniam prokurorui.
Kasacinio teismo generalinis prokuroras	Kasacinio teismo generalinis prokuroras yra visų prokuratūros teisėjų hierarchinis pirmininkas, todėl jis gauna visus su prokuratūra susijusius tarptautinius prašymus bendradarbiauti bylose.
Baudžiamieji teismai ir teisėjai	Baudžiamieji teismai: Kasacinis baudžiamųjų bylų teismas, sunkių nusikaltimų teismai ir kaltinimo komisijos bei apeliaciniai teismai, atsakingi už nesunkių nusikaltimų bylas, veikiantys kiekviename Libano teritorijos departamente. Baudžiamųjų bylų teisėjai: ikiteisminio tyrimo teisėjai, veikiantys kiekviename Libano teritorijos departamente, ir pavieniai teisėjai, atsakingi už nesunkių nusikaltimų bylas, veikiantys kiekvienoje apygardoje.

III PRIEDAS

Sąjungos įstaigų sąrašas

(3 straipsnio 4 punktas)

Sąjungos įstaigos, su kuriomis Eurojustas gali dalytis asmens duomenimis:

— Europos Centrinis Bankas (ECB)

— Europos kovos su sukčiavimu tarnyba (OLAF)

— Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūra (FRONTEX)

— Europos Sąjungos intelektinės nuosavybės tarnyba (EUIPO)

— Pagal bendrą saugumo ir gynybos politiką įsteigtos misijos ar operacijos, skirtos tik teisėsaugos ir teisminei veiklai

— Europos Sąjungos teisėsaugos bendradarbiavimo agentūra (Europolas)

— Europos prokuratūra